

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Цзян Ин «Русский язык в приграничном Китае

(на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлунцзян)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Диссертационное исследование Цзян Ин посвящено интересному лингвистическому явлению – «китайскому русскому» языку. Автор исследует тексты китайских рекламных вывесок на русском языке и их функции в коммуникативном пространстве приграничного китайского города Хэйхэ в собственно лингвистическом и социолингвистическом аспектах.

Актуальность работы определяется значимой ролью лингвистики в осмыслении накопленного опыта межъязыкового и межкультурного взаимодействия в условиях глобализации в современном мире. Поскольку многие вопросы о статусе отдельных идиомов, которые изучаются «с привлечением собственно лингвистической аргументации, сводятся к проблематике социолингвистики, и, соответственно, решаться должны в её русле, с привлечением таких понятий как «самосознание», «функции языка» и т. п. [Перехвальская, 2007], осуществленный в работе анализ особенностей функционирования текстов китайских рекламных вывесок на русском языке в китайском городе в обусловленности как социолингвистическими, так и собственно лингвистическими факторами, представляется особенно важным и своевременным.

Избранные в качестве объекта в диссертационном исследовании тексты китайской рекламы на русском языке и языковая ситуация в целом в отдельном приграничном городе Хэйхэ обуславливают **новизну** работы, поскольку впервые подвергнуты комплексному анализу как лингвистические феномены, с одной стороны, имеющие социальную обусловленность и, с другой стороны, отражающие системные закономерности в своем языковом выражении. Это вносит значительный вклад в решение проблемы контактного функционирования различных языков, которая ранее исследовалась на материале английского языка в США, Западной Африке, русского языка в Китае, китайского языка на русском Дальнем Востоке [Бодуэн де Куртене, 1963; Шухардт, 1950; Швейцер, 1983; Виноградов, Коваль, Порхомовский, 1984; Перехвальская, 2007; Оглезнева, 2009; Гордеева, 2015].

Автор в своей работе характеризует современную языковую ситуацию в г. Хэйхэ (глава 1) как имеющую сложный состав идиомов, демографически разномощную, коммуникативно несбалансированную, с юридической точки зрения разностатусную, генетически неоднородную (с.10), отмечая ее уникальность, состоящую в том, что «русский язык выступает как значимый компонент наряду с китайским» (с. 10), а также определяет креолизованные тексты китайских рекламных вывесок на русском языке в качестве сегмента

ономастического пространства приграничного города (с. 11 – 12). Проведя структурно-семантический анализ этих текстов (глава 2) и выявив структурно-семантические и структурно-грамматические модели в сопоставлении с аналогичными моделями в китайском языке, автор приходит к выводу о соотнесенности «компонентов текста рекламной вывески (идентифицирующего, квалифицирующего и дифференцирующего) с основными функциями рекламных вывесок городских объектов в г. Хэйхэ: номинативной, информативной и рекламной» (с. 12 – 15). В главе 3 диссертационной работы тексты китайских рекламных вывесок на русском языке описаны в нормативном аспекте (с. 15 – 19) и представлена лингвистическая интерпретация ошибок, системно встречающихся в них. В качестве основной причины ошибок рассматривается языковая интерференция (с. 19 – 21), в том числе ее особый вид, каким является лингвокультурная интерференция (с. 22).

Диссертационная работа Цзян Ин вносит вклад в разработку теоретических положений по проблематике языковых контактов, социолингвистики (вопросы типологии языковых ситуаций, языковой политики и языкового планирования) на новом лингвистическом материале с участием русского языка и заслуживает высокой оценки.

Вместе с тем возникает ряд вопросов.

1. Как отражено в работе рассмотрение **динамики** «языковой ситуации в отдельном приграничном городе Хэйхэ, находящемся в зоне активного межнационального и межъязыкового взаимодействия, в совокупности количественных, качественных и оценочных характеристик» (с. 7)?

2. Насколько широко могут использоваться результаты исследования для «выработки рекомендаций по оформлению городского пространства» (с.8) – в отношении других территорий, не только приграничных, иных языковых ситуаций и т.д.?

3. Второе положение, выносимое на защиту, представляет собой формулировку общепринятого знания.

Высказанные вопросы и замечания не снижают в целом высокий уровень проведенного Цзян Ин исследования.

Основные научные результаты изложены в 15 научных публикациях, 5 из которых опубликованы в журналах, входящих в Перечень российских рецензируемых журналов, рекомендованных ВАК, а также в разделе коллективной монографии.

Диссертационное исследование Цзян Ин на тему «Русский язык в приграничном Китае (на материале текстов китайских рекламных вывесок на русском языке г. Хэйхэ, провинция Хэйлуцзян)», представленное к защите по специальности 10.02.01 – Русский язык на соискание ученой степени кандидата филологических наук, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, и его автор, Цзян Ин,

заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Профессор кафедры русского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет», д-р филол. наук (специальность 10.02.01 – Русский язык), доцент

Людмила Александровна Инютина
ljudina@yandex.ru

Контактные данные:

Адрес: 630073, г. Новосибирск, пр-т К. Маркса, 20

Телефоны: +7 (383) 346 08 43 (общий отдел), +7 (383) 346 50 01 (приемная ректора),

+7 (383) 346 11 21 (Информационная служба)

Факс: +7 (383) 346 02 09

Эл.почта: rector@nstu.ru

Веб-сайт: www.nstu.ru (<http://нгту.рф>)


Подпись Л.А. Инютиной удостоверяю

Ученый секретарь Ученого совета

ФГБОУ ВО НГТУ

11.12.2017



 Шумский Геннадий Михайлович